

Le Musée en images



**Pars à la découverte de neuf objets du Musée international de la Réforme !
Tu peux faire ce parcours seul ou en équipe, avec tes amis ou ta famille.
Bonne enquête !**

1. Le Nouveau Testament annoté de la main de Théodore de Bèze – Salle 2, La Bible

1. Le savais-tu ? Théodore de Bèze, le successeur de Jean Calvin, a commenté et annoté jusqu'à sa mort les différentes éditions de son « Nouveau Testament ». Le Nouveau Testament, écrit en grec, est la partie chrétienne de la Bible. Le mot « bible » signifie « livre » en grec et, pour les chrétiens, la Bible est « la Parole de Dieu ».



2. Observe les caractéristiques de ce livre : son format, la qualité de son papier, ainsi que sa reliure.

2.1. Ce livre est-il manuscrit ou imprimé ? _____

2.2. Quel âge donnerais-tu à ce livre ? _____

2.3. Regarde la légende : de quand date cet ouvrage ? _____

2.4. Pourquoi est-il si bien conservé ? _____

2.5. Pas facile d'imprimer ce livre, car il est écrit en plusieurs langues, avec une multitude d'accents, des caractères de différentes grandeurs !

Repère et note :

Un mot latin _____

Un mot grec _____

Un chiffre romain _____

Un chiffre arabe _____

2.6. Que faisait Théodore avec ce livre ? L'utilisait-il pour prêcher à l'église ? _____

2.7. Pourquoi Théodore a-t-il commenté en latin le texte grec de la Bible ? _____

3. Compare cet ouvrage avec d'autres bibles qui se trouvent dans la même salle : la Bible d'Olivétan en français ; la *Geneva Bible* en anglais ; la Bible de Luther en allemand ; la Bible de Diodati en italien. Pose-toi la question : pourquoi les protestants du temps de Bèze ont-ils traduit la Bible dans les différentes langues européennes ? _____

4. Associe : ouvre une bible ou un texte sacré que possède ta famille ou tes amis. Ce livre ressemble-t-il à celui de Théodore ? Rends-toi aussi au Musée Bodmer à Cologny (GE) pour y découvrir des papyrus de textes bibliques et des bibles recopiées à la main avant l'invention de l'imprimerie !

2. Le Temple du Paradis – Salle 2, La Bible



1. Le savais-tu ? Tu as devant les yeux l'une des rares représentations d'un temple protestant français du XVI^e siècle, le « Temple du Paradis » à Lyon. Il portait ce nom parce que la rue dans laquelle il se trouvait s'appelait la rue du Paradis. Il a été détruit durant les guerres de religion qui opposaient les catholiques aux protestants. L'architecture des temples protestants garantit une bonne acoustique.

2. Observe la forme de ce temple : sa forme arrondie, sa galerie, ses fenêtres, la disposition de ses bancs. Quels sont les matériaux de construction de ce temple ? _____

2.1. Quels décors repères-tu ? _____

2.2. Y a-t-il des représentations de Dieu, des peintures ou des statues dans ce temple ? Vois-tu des crucifix ? _____ Pourquoi ? _____

2.3. Observe la chaire dans laquelle se tient un pasteur. Où se trouve-t-elle ?
A quoi sert-elle ? _____

2.4. Quel est le petit objet qui se trouve à gauche du pasteur ? _____
A quoi peut-il bien servir ? _____

2.5. Pourquoi la parole est-elle importante chez les protestants ? _____

2.6. Observe l'assistance. Il y a des hommes, _____ et même _____ !

2.7. Que font les personnages sur ce tableau ? _____ Observe bien les différentes petites scènes ! Le couple assis au centre ; les personnages qui entrent dans le temple, à gauche ; l'homme qui les salue...

2.8. Penses-tu que les enfants protestants du XVI^e siècle savaient-ils tous lire ? _____

3. Compare cette image avec des gravures dans la même salle, montrant l'intérieur des temples de la Madeleine, de Saint-Pierre et de Saint-Gervais. Observe l'organisation de l'espace : y a-t-il des similitudes, des différences avec le temple du Paradis ? _____

4. Associe : va voir l'intérieur du temple de Chêne-Bougeries et celui de la Fusterie : l'espace est organisé comme sur ce tableau. Va aussi visiter la Cathédrale Saint-Pierre. Elle a la forme d'une croix latine, car elle a été construite par les catholiques. Lorsque Genève est devenue protestante en 1536, la cathédrale a tout simplement été transformée en un temple protestant !

3. Tract protestant de La Balance – Salle 3, La polémique



1. Le savais-tu ? Cette gravure protestante du XVI^e siècle représente la « pesée » du catholicisme et du protestantisme. Deux groupes de personnages entourent une balance. A gauche, se tiennent les représentants de l'Eglise catholique. A droite, c'est le camp des protestants.

2. Observe la balance qui penche nettement en faveur des protestants.

2.1. Réfléchis au symbole de la balance. Que signifie-t-il ? _____
Quelle allégorie est souvent représentée avec une balance ? _____

2.2. Qu'y a-t-il sur le plateau de droite ? _____

2.3. Qu'y a-t-il sur le plateau de gauche ? _____

2.4. Observe les protestants : comment sont-ils vêtus ? Ont-ils des attributs, c'est-à-dire des objets qui les caractérisent ? _____

Reconnais-tu l'un de ces réformateurs qui est représenté (Calvin, Luther,...) ?
Aide-toi des tableaux et des gravures du Musée pour les identifier.

2.5. Observe les catholiques : repère le pape, l'évêque, un cardinal et un moine.

Quels sont les attributs des catholiques ? _____

2.6. Pourquoi la Bible seule pèse-t-elle plus lourd que tous les attributs et les religieux qui s'accrochent au plateau « catholique » ? Rappelle-toi de la définition que les chrétiens donnent au mot « Bible » ! _____

2.7. Qui pouvait bien imprimer et diffuser ces tracts du début de la Réforme ? _____

Ce type de document était-il autorisé dans les pays catholiques ? _____

3. Compare les variantes de cette image qui se trouvent sur le même tourniquet. Repère la variante où Calvin, Bèze et une bible sont dans le plateau de la balance.

Sur cette représentation, qui tient la balance ? _____ Et qui s'accroche au plateau catholique ? _____

4. Associe ce tract à des tracts politiques affichés aujourd'hui sur les murs de ta ville. Lesquels se rapprocheraient de celui du Musée ?

Analyse aussi le symbole de la balance dans une autre religion : retrouve la pesée de l'âme sur le « Livre des morts » des Egyptiens conservé dans la salle égyptienne du Musée d'art et d'histoire de Genève !

4. Tract de la version catholique du Chandelier – Salle 3, La polémique



1. Le savais-tu ? Ce tract a été imprimé et diffusé en France vers la fin XVII^e siècle, sous le roi Louis XIV. A cette époque, les protestants n'étaient pas les bienvenus en France. Cette gravure reprend et modifie un tract protestant plus ancien (situé en dessus) qu'il critique sans en avoir l'air !

2. Observe les différents éléments de cette gravure : le soleil, les personnages, la chandelle, les inscriptions en latin et en français.

2.1. Repère le réformateur Luther : il est assis face à la chandelle. Retrouve le réformateur de Genève, Jean Calvin, à droite. Il signale un passage biblique à son successeur, Théodore de Bèze.

2.2. Les protestants sont assis devant une chandelle qui, dans la version la plus ancienne, symbolise la lumière de Dieu. Est-ce que cette chandelle brille fort, dans cette version catholique ? _____

2.3. La devise latine écrite sous la chandelle indique : « La lumière qui, chez vous [les protestants !], est ténèbre ». La petite flamme de cette chandelle « protestante » est-elle aussi considérée comme la lumière de Dieu par les catholiques ? _____

2.4. Observe le soleil puissant qui éclaire toute la scène. Que symbolise-t-il ? _____

2.5. Lis le texte français dans le phylactère, une sorte de bulle de bande dessinée. Quel était le surnom du roi Louis XIV ? _____ Quelle a été sa position face aux protestants ? _____

3. Compare cette gravure avec la gravure protestante, plus ancienne. On y retrouve les mêmes personnages : Luther, Calvin, Bèze et d'autres réformateurs. Sur cette gravure, la chandelle représente la « vraie lumière » du protestantisme. Observe cette gravure :

Sur quel objet la chandelle est-elle posée ? _____ Les quatre personnages au premier plan, au bas de la table, représentent le camp des catholiques. Qui sont-ils ? Décris-les ! _____ Qu'essaient-ils de faire avec la chandelle ? _____

4. Associe l'image de la chandelle avec la devise du canton de Genève : *post tenebras lux*, qui signifie « après les ténèbres, la lumière ». En d'autres termes, « après le catholicisme, le protestantisme » ! Cette devise a été adoptée après 1536, lorsque le protestantisme est devenu la confession officielle de la ville. Retrouve-la sur les documents officiels du canton !

5. Portrait de Jean Calvin à 48 ans – Salle 6, Calvin et Genève



1. Le savais-tu ? Il n'existe bien sûr pas de photographies de Jean Calvin, le grand réformateur de Genève. Mais déjà de son vivant, des « portraits » de Calvin circulaient, tant chez les protestants que chez les catholiques, qui voyaient en lui un blasphémateur. Ce portrait imaginaire du XVI^e siècle a sûrement été imprimé sur une feuille volante.

2. Observe la composition de l'image : le médaillon, le bord tout en volutes, le titre latin qui dit « Jean Calvin, à l'âge de 48 [ans] ».

2.1. Est-ce une caricature ou un portrait qui honore le réformateur ? _____

2.2. Quels sont les traits caractéristiques du visage Calvin ? Compare avec des gravures représentant d'autres réformateurs, dans la même salle. _____

2.3. Quels sont les éléments de costume typiques de Calvin ? _____

2.4. Quelle est l'expression de Calvin ? Mime-la ! _____

2.5. Pourquoi tient-il un rouleau de papier et pose-t-il l'une de ses mains sur un livre ? _____

2.6. Pourquoi l'inscription est-elle en latin ? _____

3. Compare cette image avec le portrait de Calvin à l'âge de 53 ans (un an avant sa mort !), dans la même salle. Fais de même avec les croquis (sur le miroir) réalisés par un étudiant qui a assisté aux cours de Calvin.

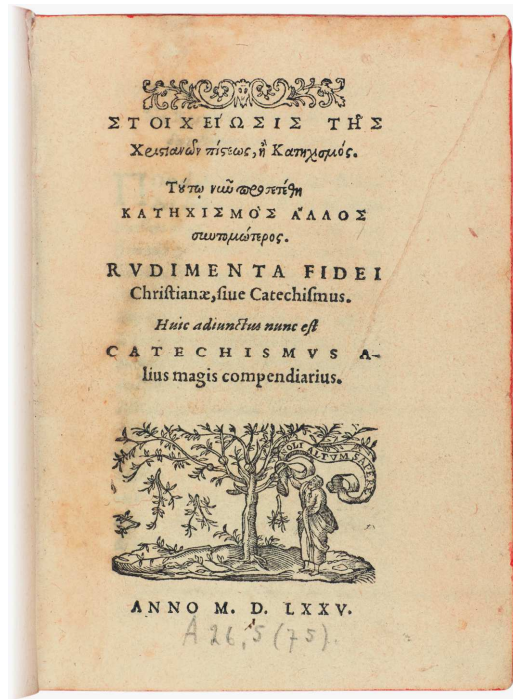
En quoi ces trois images sont-elles ressemblantes, en quoi sont-elles différentes ? _____

Le Musée expose de nombreuses représentations de Calvin (gravures, médailles, tableaux). Essaie de les retrouver !

Pourquoi a-t-il été portraituré si souvent ? _____

4. Associe cette image avec la représentation de Calvin sur le Mur des Réformateurs aux Bastions à Genève. Quels similitudes constates-tu ? Retrouve aussi des représentations de Calvin sur des affiches contemporaines : affiches de votations, course de l'Escalade... Calvin a-t-il toujours la même tête ? Pour découvrir d'autres visages du réformateur, tu peux aussi faire le parcours *Les têtes de Calvin* dans le Musée ! Tu peux demander le dépliant à l'Accueil.

6. Catéchisme en grec et latin, de Jean Calvin – Salle 6, Calvin et Genève



1. Le savais-tu ? Jean Calvin est la figure majeure de la Réforme à Genève. Il a fait vivre les Genevois selon des principes moraux et religieux assez stricts, mais il a aussi grandement contribué au développement de la théologie protestante, une théologie qui a eu un impact dans le monde entier. En 1559, il fonde l'Académie. Des pasteurs de toute l'Europe sont venus se former dans cette université protestante réputée. Une carte de l'Europe montrant leurs provenances est exposée dans cette salle.

2. Observe le frontispice (première page du livre) de ce « catéchisme » en grec et latin de Calvin : sa frise, ses titres, l'image accompagnée d'une devise en latin, l'année d'édition en chiffres romains.

2.1. L'un des titres en latin est *Rudimenta fidei christianæ, sive catechismus*. On peut le traduire par « Les rudiments de la foi chrétienne, ou le catéchisme ». A quoi servait ce catéchisme ? _____
A qui était-il destiné ? _____

2.2. Cette première page mêle latin et grec ancien. Retranscris le mot grec (en majuscule) pour « catéchisme » : _____

2.3. Pourquoi ce catéchisme est-il écrit dans une langue morte, à savoir le grec ancien ? _____

2.4. Observe le dessin : que vois-tu ? _____

2.5. Comment appelle-t-on ce type d'image ? De qui est-elle la marque ? _____ Regarde bien, elle revient sur un autre ouvrage exposé dans la vitrine.

2.6. Où pouvait-on glisser ces petits formats, imprimés in-octavo (avec une feuille imprimée pliée en 8) ? _____

3. Compare ce livre avec les catéchismes en hébreu, en italien et en espagnol exposés dans la même vitrine. Pourquoi rédigeait-on à Genève les catéchismes en différentes langues ? _____

Compare l'emblème du catéchisme en latin et grec avec d'autres emblèmes de la salle : retrouve une épée de feu ainsi que les armoiries de Genève. Compare-les ensuite avec les frontispices d'ouvrages édités par les catholiques, exposés dans la salle 5. Que signifie la mention, en bas de page, « Avec permission », « Avec privilège du Roi » ? _____

4. Associe : l'hébreu, le grec, le latin et la théologie protestante sont-ils encore enseignés à Genève ? _____ Rends-toi dans la cour du Collège Calvin. Le Collège est installé dans les bâtiments de l'Académie de 1559 et il porte le nom de son fondateur !

7. Vue de Genève, gravée par Merian – Salle 6, Calvin et Genève



1. Le savais-tu ? Cette gravure a été réalisée d'après un dessin fait au XVI^e siècle par Chastillon, le topographe du roi de France Henri IV. La gravure a été réalisée en 1642. On y voit la Genève réformée.

2. Observe les éléments qui permettent de reconnaître Genève. Repère les armoiries, la devise, le nom de la ville et la notice descriptive de certains bâtiments. _____

2.1. Le paysage alentour est-il réaliste ? _____

2.2. Repère les églises et les bâtiments qui existent encore aujourd'hui : Saint-Pierre, Saint-Germain, Saint-Gervais, ainsi que la Tour de l'Île.

2.3. Pourquoi les bâtiments religieux sont-ils représentés à une échelle plus grande ? Que voulait signifier l'auteur de cette vue ? _____

2.4. Repère les éléments caractéristiques de la Genève

réformée : les murailles et les bastions, les estacades (rangées de pieux pour protéger l'accès au port) à l'embouchure du Rhône, la porte de Neuve, l'Hôpital restructuré par Calvin, sans oublier l'Hôtel de Ville, qui est le siège de la République de Genève à partir de 1536.

2.5. La ville de Genève, entourée de murailles, ne pouvait pas s'étendre. Quelles étaient les conditions de vie des Genevois et des réfugiés français venus s'y installer en masse au XVI^e et au XVII^e siècles ? La maquette qui se trouve dans la salle peut te donner un élément de réponse. _____

3. Compare cette vue avec la vue de Münster, représentant Genève en 1550, dans la même salle. Compare aussi cette vue avec les deux vues de Genève au XVIII^e siècle dans la salle 9.

Quelles sont les ressemblances, quelles sont les différences ? _____

4. Associe cette vue avec une gravure grand format basée elle aussi sur le dessin de Chastillon, conservée au premier étage du Musée Tavel, qui se trouve à quelques pas du Musée de la Réforme. Repère aussi un immeuble surélevé durant le Refuge à la Place de la Taconnerie 8 !

8. Bible cachée dans une cheminée – Salle 9, La Révocation de l'Edit de Nantes et le Refuge



1. Le savais-tu ? En 1685, le roi Louis XIV révoque l'« Edit de Nantes », un texte promulgué par le roi Henri IV en 1598. Il permettait aux protestants et aux catholiques de cohabiter en paix. A partir de ce moment, les protestants de France sont chassés du Royaume, et Genève voit affluer une vague de réfugiés français qui amènent avec eux de précieux savoir-faire, comme l'horlogerie. Trouve les deux montres exposées dans la même salle !

2. Observe l'objet qui se trouve dans la cheminée.

2.1. De quel objet s'agit-il ? _____

2.2. Quel est son état de conservation ? _____

2.3. Quel est son format ? _____

2.4. Il s'agit d'une ancienne bible. Elle a été cachée durant de longues années. Pourquoi, penses-tu ? _____

2.5. D'après son format, à qui appartenait-elle, et quel usage en faisait-on ?

2.6. Pourquoi la lecture quotidienne de la Bible est-elle si importante pour les protestants ?

3. Compare cette bible avec les bibles exposées dans la salle 2.

D'après leur format, imagine qui utilisait ces bibles : _____ Et pourquoi sont-elles en si bon état ? _____
Dans cette salle, il y a des bibles en allemand, en français, en anglais, en italien, en latin et en grec... Pourquoi les premiers protestants ont-ils traduit la Bible en de nombreuses langues ? _____

4. Associe cette bible avec des bibles ou des textes sacrés que possèdent ta famille ou tes amis. A quoi ressemblent ces livres ? Faut-il les cacher ? Et quel usage en fait-on aujourd'hui ?

9. Les Adieux de Calvin, de Joseph Hornung – Salle 10, La Réforme au XIX^e siècle



1. Le savais-tu ? Ce tableau a été peint vers 1830. A cette époque, Genève venait d'entrer dans la Suisse. Pour ne pas perdre son identité, le canton a fait de Calvin le héros de son indépendance religieuse et politique.

2. Observe les personnages et le décor de cette scène.

2.1 Que représente cette scène ? _____

2.2 Décris l'apparence de Calvin : _____
Quelle impression te fait-il ? _____

2.3 Repère les attributs de Calvin : sa barbe, son bonnet, sa grosse bible, sa chaise, son manteau noir et sa bibliothèque, témoin de son érudition.

2.4 Repère les syndics (représentants politiques), qui tiennent un bâton dans leur main. Les autres personnes sont des pasteurs et des professeurs de l'Académie. C'est certainement ses amis Théodore de Bèze et Pierre Viret qui se tiennent derrière Calvin.

3. Compare, dans la même salle, d'autres portraits de Calvin : quelles sont les ressemblances, et quelles sont les différences ? _____

Compare aussi cette scène avec une autre scène « historique » peinte au XIX^e siècle, « La prédication de Froment au Molard ». Froment était un ami de Farel. C'est Farel qui a persuadé Calvin de venir s'installer à Genève. Observe les ressemblances entre Calvin et Froment : leur apparence, leur costume et leur attitude.

4. Associe la chaise représentée sur ce tableau avec la chaise dite de Calvin, dans la Cathédrale Saint-Pierre ! Retrouve aussi le portrait monumental de Calvin sur le Mur des Réformateurs aux Bastions : ressemble-t-il au Calvin de Hornung ?